

# Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)  
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601  
 Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

## 2024年度の市民税と県民税についての



### 申告の受付が始まります

### Kawagoe City Starts Accepting Tax Forms for Resident Tax for Fiscal Year 2024

市民税課

Resident Tax Division  
 Phone :049-224-5640



- ▶ 申告できる期間：2月13日(火)から3月15日(金)まで
- ▶ 受付の時間：午前9時から午後3時まで

- ▶ Filing Period; **February 13th to March 15th**
- ▶ Hours; **9:00 a.m. to 3:00 p.m.**  
\*On March 9, only available between 9:00 a.m. to 11:30 a.m.

※3月9日は午前9時から午前11時30分まで

▶ 申告が必要な人は、忘れずに、早めに申告をしてください。期限までに申請しないと1回あたりに税金の金額が高くなります。

▶ If you need to file, please remember to file within the period. Failure to file by the deadline may result in a higher per-payment amount.

▶ 2023年度に申告した人の中で2024年度の申告が必要だと思われる人には、1月に申告書を送ります。郵送で申請する場合は、(1)から(4)までの書類を川越市役所市民税課に送ってください。

▶ Application form will be mailed in January to those who filed in 2023 and are supposed to file in 2024. If you apply by mail, please send documents (1) to (4) to Resident Tax Division of Kawagoe City Hall.

- (1) 申請書
- (2) 2023年の収入がわかるもの
- (3) 各種控除の必要書類
- (4) マイナンバーカードのコピー、または番号確認書類と身分証のコピー

- (1) Application form
- (2) Documents showing your income in 2023
- (3) Necessary documents for various deductions
- (4) Copy of your My Number card, or copy of documents confirming My Number and ID card



## 川越で相撲が見られます。

### Sumo Tournament in Kawagoe

スポーツ振興課

Sports Promotion Division  
 Phone :049-224-6094



▶ 川越で6年ぶりの開催です。約200人の力士が川越に来ます。試合だけでなく、巡業ならではの面白い見せ物が見られます。お弁当を食べながら迫力がある相撲を近くで見ませんか。

▶ It is the first time in 6 years that a Sumo tournament is held in Kawagoe. About 200 Sumo wrestlers will come to Kawagoe. You can see not only the matches but also interesting performance. How about watching the powerful Sumo up close while eating a lunch box?

- ▶ いつ：4月12日(金) 午前9時から午後3時まで
- ▶ どこで：川越運動公園総合体育館
- ▶ チケット：相撲を見るにはチケットが必要です。
- ▶ 座席や値段はホームページを見てください。

- ▶ Date ; **April 12th, 9:00 a.m. to 3:00 p.m.**
- ▶ Place ; **Kawagoe Sports Park Athletics Stadium**
- ▶ Tickets ; Tickets are required to watch sumo.
- ▶ See the website for seating and prices.



さいたまけん さいていちんぎん えん あ  
**埼玉県の最低賃金が1,028円に上がりました。**  
**The Minimum Wage in Saitama Prefecture has Increased to 1,028 Yen.**

こようしえん か  
 雇用支援課

Employment Support Division  
 Phone :049-224-6702



- ▶ 2023年10月1日から、埼玉県で働く人の「最低賃金」が1,028円に上がりました。「最低賃金」は、1時間働いた時ときにもらえる、もっとも低いお金です。埼玉県にある会社は、この金額よりも高い給料を払う必要があります。
- ▶ 最低賃金について、もっとくわしく知りたい方は、埼玉労働局賃金室に聞いてください。  
 (電話 : 048-600-6205)

- ▶ From October 1st, 2023, the "minimum wage" for workers in Saitama Prefecture has increased to 1,028 yen. The "minimum wage" is the lowest amount of money that can be paid for one hour of work. Companies in Saitama Prefecture are required to pay more than this amount.
- ▶ If you want to know more about the minimum wage, please contact the Wage Office of the Saitama Labor Bureau.  
 (Phone: 048-600-6205)



しえいじゆうたく す ひと ぼしゆう  
**市営住宅に住みたい人を募集しています。**  
**Currently Acceptance for New Residents in Municipal Housing.**

けんちくじゆうたく か  
 建築住宅課

Architecture and  
 Public Housing Division  
 Phone:049-224-6049

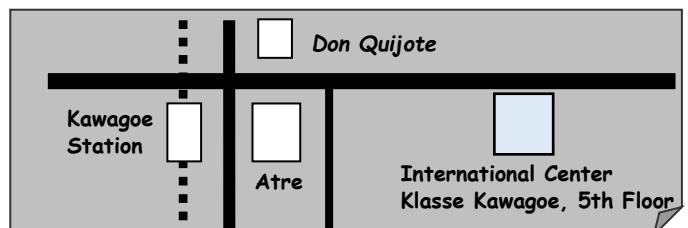


- ▶ 募集の案内書類を配ります。申し込みたい人は、その中にある申込書に必要な情報を書いて、**1月22日(月)まで**に埼玉県住宅供給公社の川越支所(的場2218-4ベルアート301号室)に送ってください。
- ▶ いつ: **1月4日(木)から22日(月)まで**
- ▶ どこで: **建築住宅課**(小仙波庁舎1階)、**庁舎案内**(川越市役所1階)、**市民センター**、**川越駅西口連絡所**、**埼玉県住宅供給公社川越支所**
- ▶ 家賃などについて、くわしく知りたい人は、埼玉県住宅供給公社に聞いてください。  
 (電話 : 049-227-6418)

- ▶ The application guide will be distributed. If you would like to apply, please fill out the application form in the application guide and send it to the Kawagoe Branch Office of Saitama Housing Supply Corporation (Room 301, 2218-4 Bell Art, Matoba) **by January 22nd.**
- ▶ Dates ;**January 4th to January 22nd**
- ▶ Places ;**Architecture and Public Housing Division** (1st floor of Kosenba Building), **Floor Guide** (1st floor of Kawagoe City Hall), **Civic Center**, **Kawagoe City Branch Office (Kawagoe Sta. West Exit)**, **Kawagoe Branch Office of Saitama Prefectural Housing Supply Corporation**
- ▶ If you want to know more about the rent, please contact Saitama Prefectural Housing Supply

**Kawagoe International Center**

Address: 23-10 Sugawara-cho  
 Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)  
 Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.  
 Closed: Tuesdays and New Year's Holidays  
 Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



**Consultation Services for Foreign Citizens**



- ▶ General (Japanese and Chinese) January 8, 22, February 12 and 26 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) January 6, 20, February 3, 17 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available at 049-224-5506 January 26 and February 23 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) January 27 and February 24 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.  
<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>